

ABSTRAK

Liana Saputri, 2019. “Analisis *kontrastif* struktur idiom berunsur ‘hati’ bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia yang bermakna idiomatikal sama”.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui perbandingan idiom berunsur ‘hati’ bahasa Jepang yang maknanya sama dengan idiom berunsur ‘hati’ bahasa Indonesia dilihat dari struktur yang membentuk idiom berunsur ‘hati’ pada kedua bahasa tersebut. Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif dengan metode kontrastif dan digunakan deskriptif kualitatif dalam penjelasannya. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah kalimat yang mengandung idiom berunsur ‘kokoro’ bahasa Jepang dan idiom berunsur ‘hati’ bahasa Indonesia. Sumber data yang diambil adalah kamus online <https://Proverb-encyclopedia.com> sebagai sumber data idiom bahasa Jepang dan kamus Ungkapan Bahasa Indonesia karya J.S Badudu sebagai sumber data idiom bahasa Indonesia. Berdasarkan hasil penelitian diketahui bahwa terdapat 37 idiom berunsur ‘hati’ bahasa Jepang dan 75 idiom berunsur ‘hati’ bahasa Indonesia. Idiom berunsur ‘hati’ bahasa Jepang yang maknanya sama dengan idiom berunsur ‘hati’ bahasa Indonesia ditemukan sebanyak 17 data.

Kata Kunci: idiom ‘hati’, struktur, perbandingan

Abstract

This study aims to determine the comparison of Japanese heart-based idioms whose meanings are similar to the Indonesian language heart idioms seen from the structure that forms the heart-based idioms in both languages. This type of research is qualitative research with contrastive methods and used in this study are sentences containing the idiom of the 'kokoro' element of Japanese and the 'heart' idiom of the Indonesian language. The source of the data taken is the online dictionary <https://Proverb-encyclopedia.com> the Japanese idiom data source well as an Indonesian Language Dictionary by J.S Badudu as an Indonesian idiom data source. Based on the results of the study it is known that there are 37 Japanese language 'heart' idioms and 75 Indonesian hearted idioms. The heart-based idiom 'Japanese language whose meaning is the same as the heart-based idiom' of the Indonesian language is found in 17 data.

Key words: idiom of heart, structure, kontrastif